

Poštovani, čestitam na predstavljenom novom izdanju pravopisa, hrvatskog standardnog jezika. Iako sam često u kontaktu s pravopisom i imam ih gotovo sve uvijek pri ruci pri pisanju sveučilišnih udžbenika, ipak imam nekih nedoumica i pitanja na koja ne nalazim jedinstveni i potpun odgovor. Stoga bih se pridružila onima koji smiju davati neke dobronamjerne komentare. Primjerice, navodite da se pisanje imena životinja piše velikim slovom. Naravno, to je jasno. No što je s pisanjem imena stranih pasmina životinja? Težimo ka pisanju prema izgovoru. Ali, neki nazivi pasmina nisu često u uporabi, a neke je teško napisati onako kako se izgovaraju jer djeluje nepravilno. Osobito pri prijevodu onih naziva za koji u načinu izgovaranja i pisanja u našem jeziku nema primjerenih znakova. Evo, za pojašnjenje navodim primjer: 1) **Pravilo pisanja naziva stranih pasmina u slučaju korištenja izvornog naziva** Koja je varijanta ispravna: - U intenzivnim proizvodnim sustavima uzgajaju se ovce pasmine Awassi. od pasmina goveda najviše su zastupljene Chraloais i Belgian Blue, a od pasmina svinja Large White, Landrace, Hampshire i Duroc... - U intenzivnim proizvodnim sustavima uzgajaju se ovce avasi pasmine. Od pasmina goveda najviše su zastupljene šarole i belgijsko plavo govedo, a od pasmina svinja veliki jorkšir, landras, hemšir i duroc... 2) **Koji je izraz pravilan u stručnom izražavanju: materinski ili majčinski utjecaj** (misli se na razvoj ploda prije rođenja, razdoblja sisanja mladih i sličnih utjecaja koji se povezuju s majkom) 3) **Koji je izraz prihvatljiv i u duhu standardnog hrvatskog jezika: frekvencija, zastupljenost ili učestalost gena?** Slične su nedoumice: distribucija frekvencije ili raspodjela učestalosti? Ovim primjedbama sam vam željela ukazati na neke od brojnih primjera iz agronomske struke. Pišući udžbenike nastojimo studente priviknuti na upotrebu hrvatskog standardnog jezika u izražavanju. Stoga bih se usudila pripomenuti da malo dodate teksta i o tome nazivlju pasmina. Zahvaljujem na vremenu utrošenom za čitanje poruke. Srdačan pozdrav! Sonja Jovanovac